

## 感謝波士頓

馬田·偉殊 (Martin J. Walsh) 市長

在一月十二日，我在波士頓市新的文化寶物，[完全重建的 Roxbury \(羅克斯伯里\) Nubian 廣場的波士頓圖書館裡](#)，現場進行及播出了我最後的市施政報告。

2020年是艱辛的一年，2021年會是讓我們恢復的一年，也要確保大家安全；撐過這疫情一直到最後；以便復甦讓所有鄰區一同前進。

至新冠肺炎開始後，我們失去了1067條生命。他們都會被愛被記住，而他們的家人，我也記在心中。[新冠肺炎影響了我們所有人](#)，對於某些人影響可能更深遠。黑人，拉丁美洲人和移民社區都是承受著最強烈的影響。醫療，房屋和工作機會上的不公平導致這些社區裡有更多病人和失業。老一輩的波士頓人和傷殘人士面對著最高風險和隔離。很多學生從三月起就不能到學校上課，而且很多家人對於育兒都有困難。

雖然2020是辛苦的一年，但也是把[城市最好的一面展現出來](#)。我們看到護士，醫生和醫療團隊們穿上防護衣物走入戰場去救人和給人們帶來安慰。我們看到救護車走在疫情的前線，幫助超過4000名新冠肺炎病人。消防員帶著康復教練們去幫助一些吸毒者。警察帶了八百把槍在街上確保我們的安全。所有必要員工和市政府裡聽電話的員工們，一日復一日的工作；市民站出來以千百種方法去協助大家，我們身邊都是英雄。

我們因為一個城市而團結了起來。我們用了五天時間建立了一個[地方醫院](#)。我們建立了醫療不[公平工作隊](#)去報告不同種族的健康差異。我們提供了超過六百萬份[餐食](#)給兒童、家庭、退伍軍人和長者。我們提供了四萬部[電腦](#)給學生。我們發出了永久租房券給[超過一千](#)個有小孩及面臨無家可歸的家庭。我們也啟動了[波士頓應變基金](#)，提供超過三千萬去幫助二十五萬個有需要的家庭。在2020年，雖然有著疫情，波士頓市批准了[85億的新投資](#)，創造了三萬五千個職位。

在2021年，我們會繼續努力工作。其中一個我們的首要事項就是讓學生安全地[回到波士頓公校上學](#)。我們也會繼續提供幫助給小企業，租客和屋主，和其他康復中的人；繼續推廣環保目標，投資於更多在波士頓的公園和文化地區，提供機會讓市民們安全地連結在一起。

我們也要改善現有系統，面對因種族主義而傷害城市裡的人問題。這嚴重性是前所未有重要的。去年夏天，佐治·弗洛伊德(George Floyd)的死亡帶出了長期積累的種族歧視問題。我感謝所有波士頓裡的黑人種族站出來讓你的聲音給聽見了。我也感謝所有參加過這行動的人們-黑、白、拉丁美洲、亞裔及原住民們都挺身站出來。我懇請你們都接受這個責任去對抗種族歧視。這是我們最深遠的道德義務-也是我們繼續進步的好機會。

我們還有苦的日子在前頭。但我們已經撐過了那麼多，我們都可以重新站起來。在2021年，波士頓會捲頭重來。我們不會把任何一個人掉下，城市也會比之前更加堅強。

你們可能已經得知，即將上任的總統 祖·拜登 (Joe Biden) 和副總統賀錦麗 (Kamala Harris) [舉薦了我出任勞工部長\(United States Secretary of Labor\)](#)。我已經接受了這份邀請。如果美國參議院通過了，我不會一個人去華盛頓的。我會把整個波士頓帶去。這城市不只是我的故鄉，是我的心臟;我相信波士頓。這接受了我家人移民的城市；這給了我第二次機會的城市;這城市與我們並肩作戰爭通過婚姻平等、移民權利、吸毒治療、刑事司法改革、教育資金和建設良好的中產階層工作。

這份工作裡每一天的每一分鐘，我從大家身上聽到、學習到的，與你工作及為你們工作的日子，我不會忘記，一輩子也會非常感激。我們現在可能仍是受著傷，但我們的城市是具彈性的、是團結的是有[希望的](#)，我們的波士頓一個具應變力及強大的地方。

波士頓，謝謝大家